



pcdc 費城華埠發展會  
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

6.13.2026

EXP  
社區資訊展覽會

下午 1:00 – 4:30 P.M.  
Crane Community Center 鼎華中心  
1001 Vine St, Philadelphia PA 19107

Exhibitors & Valuable Resources · Activities · Raffle ·  
Giveaways · Benefits Screening · Health Clinic  
展覽商及寶貴資源 · 活動 · 抽獎 · 贈品 · 福利篩檢 · 健康診所

Event details, visit website  
or scan QR code  
掃碼訪問網站了解活動詳細信息  
<https://chinatown-pcdc.org/expo>



Department of Planning and Development  
Housing and Community Development  
CITY OF PHILADELPHIA



Department of Planning and Development  
Housing and Community Development  
CITY OF PHILADELPHIA



費城華埠發展會 (PCDC) 是一個非營利性，以社區為基礎的組織，我們的使命是保護，保存和促進當地中國文化和華人社區的發展。

PCDC is a grassroots, non-profit, community-based organization. Our mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community.



### 項目和服務 Programs & Services

- ★ 住房諮詢和家庭服務
- ★ 商業走廊
- ★ 青少年項目
- ★ 公民參與
- ★ 鄰里規劃和倡導
- ★ 經濟適用房開發
- ★ Housing Counseling & Family Service
- ★ Commercial Corridor
- ★ Youth Program
- ★ Civic Engagement
- ★ Neighborhood Planning
- ★ Affordable Housing Development

#### 職員 Staff

陳國賢 John Chin (執行主任 Executive Director)  
 麥敏儀 Rachel Mak (副主任 Deputy Director)  
 李萍好 Ping Lee (項目經理 Program Manager)  
 李燕顏 Wendy Lee (住房顧問 Housing Counselor)  
 劉媚媚 Meimei Liu (住房顧問 Housing Counselor)  
 陳紫良 Ally Tan (住房顧問 Housing Counselor)  
 林嘉莉 Isabel Lin (住房顧問 Housing Counselor)

李兆豪 Allen Li (接待專員 Intake Specialist)

楊林 Rosaline Yang (青年項目主任 Youth Program Director)

Candice Lombardi (推廣發展經理 Communications & Development Manager)

商昊儀 Haoyi Shang (商業走廊經理 Commercial Corridor Manager)

關舒雅 Shuya Guan (商業走廊項目助理 Commercial Corridor Projects Associate)

Sophia Wan (社區規劃專案經理 Neighborhood Planning Project Manager)

溫雪燕 Sherry Wang (NAC 項目諮詢助理 NAC Program Associate)

金大任 Daren Jin (NAC 社區諮詢項目管理員 NAC Program Coordinator)

王宏堅 Kyle Wang (青少年項目統籌 OST Group Leader)

唐潔瑩 Angela Tang (援助服務協調員 Support Services Coordinator)

為中低收入家庭提供免費的住房諮詢和福利獲取服務。目標是幫助家庭管理預算，並獲得資源，從而降低生活成本，增加儲蓄，改善財務狀況，在社區紮根。

Provides free housing counseling and benefits access services to low-moderate-income families. Help families manage budgets, and access resource, in which lower living costs, save money, improve financial situation, and set their roots in the community.

#### 2025年服務總結

- ★ 5093 次客戶互動
- ★ 1392 位客戶
- ★ 834 次一對一諮詢
- ★ 455 個當日服務客戶

#### 住房諮詢

- ★ \$73,090 租金援助，防止驅逐
- ★ 33 位新房主，\$350,000 成交補助

#### 福利獲取

- ★ 1028 個家庭獲得福利
- ★ 411 能源援助申請
- ★ 200 房產稅/租金回扣申請
- ★ 175 醫療援助申請
- ★ 40 租金援助/經濟適用房申請

#### 免費報稅服務

- ★ 621 份免費報稅申報
- ★ \$934,888 退稅總額

#### 食品發放

- ★ 發放 551 份食品

#### 長青空間

- ★ 81 位長者參與活動

#### 2025 Service Summary:

- ★ 5093 clients interactions
- ★ 1392 unique clients
- ★ 834 one-on-one counseling sessions
- ★ 502 same day service clients

#### Housing Counseling

- ★ \$73,090 in rental assistance
- ★ 33 new homeowners, over \$350,000 in assistance

#### Benefits Access

- ★ 1028 families assisted
- ★ 411 energy assistance applications
- ★ 200 property tax/rent rebate applications
- ★ 175 Medicaid (MA) applications
- ★ 40 rent/housing assistance applications

#### Volunteer Income Tax Assistance

- ★ 621 free tax returns filed
- ★ \$934,888 in refunds

#### Food Distribution

- ★ 551 food packages distributed

#### Senior Café

- ★ 81 seniors participated

#### 聯繫我們 Contact Us

服務地點 Service Location:

301 北九街，費城，賓州 19107

301 N 9th Street, Philadelphia, PA 19107

電話 Phone: 215-922-6156

電子郵箱 Email: [housing@chinatown-pcdc.org](mailto:housing@chinatown-pcdc.org)

辦公時間 Hours: 星期一至星期五，上午 9 點至下午 5 點

Monday to Friday, 9 AM to 5 PM

在微信上關注  
Scan to follow our  
official WeChat!



# 節目程序表 Event Schedule

下午 1:00 P.M. — 1:20 P.M.

## 介紹 Introduction

執行總監 Executive Director — 陳國賢 John Chin

項目經理 Program Manager - 李萍好 Ping Lee

下午 1:20 P.M. — 4:00 P.M.

參展攤位，活動開放 Exhibitors, Activities open

參展商致辭 Exhibitors Speech

資源簡介會 Information Sessions

#1 下午 1:45 P.M.: 女性健康與風險管理

Women's wellness & risk management

#2 下午 2:15 P.M.: 住房資源分享 Housing resource sharing

下午 4:00 P.M.

抽獎券兌換結束 Raffle Tickets Exchange Close

抽獎活動 Raffle Draw

下午 4:30 P.M. 活動結束 End of Event

## 抽獎 RAFFLE!

### 如何得到抽獎券 How to Earn Raffle Tickets:

- 獲得貼紙換取抽獎券 Earn Stickers for raffle tickets
- 5 張貼紙 = 1 張抽獎券 5 stickers = 1 raffle ticket
- 探訪每 1 個參展商 = 1 個貼紙 Visit 1 exhibitor = 1 sticker
- 探訪全部展商 = 1 額外抽獎券
- Visit all exhibitors = 1 extra raffle ticket



兌換抽獎券  
Exchange raffle tickets



PCDC table  
0 號桌

## 禮品贊助商 Raffle Prizes Donors

- ★ Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter  
美國亞洲房地產協會大費城分會  
天使娃娃 Zimomo Toy (1)
- ★ Chinatown Learning Center (CLC) 華埠幼稚園  
School Backpack with School Supplies 書包和學習用具 (1)
- ★ Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania 賓州東南部的公平住房權利中心  
\$25 禮品卡 Gift Card
- ★ Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School 費城華埠華人天主教培德學校  
School Backpack with School Supplies 書包和學習用具 (1)
- ★ HealthSpring 健康之源 - Happy Insurance 開心保險  
多功能銅鍋 Multi-functional Copper Pan (1)
- ★ Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) 費城華埠發展會  
恆發超市禮券 HengFa Supermarket (5) 日用禮品包 Daily Gift Pack (4)  
無線旋轉刷 Cordless Spin Scrubber (2) 電動拖把 Power Mop (2)  
剪枝鉗與修剪鋸套裝 Lopper & Pruner Set (2) 手紙 Hand Towels (1)
- ★ Realty One Group Restore 瑞萬集團煥新地產  
放鬆香薰無煙蠟燭 Relaxing, non-toxic Ingredients Candle (1)  
麵包店禮品卡 Bakery Gift Card (1)
- ★ Tucker Nursing and Rehabilitation Center 塔克護理與復健中心  
按摩禮品籃 Massage Gift Basket (1)
- ★ Vitacare Home Health Care Agency 維達護理公司  
2 張餐券 Restaurant Vouchers (5)



# 活動預覽 ACTIVITIES



## 抽獎活動 RAFFLE

參觀參展商並獲得蓋章可兌換抽獎券  
Exchange stickers for raffle tickets.

## 健康角落 HEALTH CORNER

身心健康的篩檢、實用建議、資源及相關資訊。  
Screening, helpful tips, resources, and information to support their physical and mental well-being.



## 探索本地資源 MEET OUR EXHIBITORS

參觀30+參展商，發現資源  
Meet over 30+ exhibitors offering helpful resources.



## 兒童活動天地 KIDS CORNER

體驗趣味遊戲和臉部彩繪。  
Enjoy games, interactive toys, and facial painting.



## 費城市政身份證和公車卡申請 GET CITY ID & SEPTA ID

辦理市政 ID 和老年人出行免費的公車卡，讓你獲得多一份身分證明。  
Get City ID and senior septa ID, which is a proof of identity.

## 公共福利申請 FREE BENEFIT ACCESS

獲得免費協助辦理各類福利申請。  
Get free assistance with various applications.

需自備文件：身分證，工卡，報稅單，薪資證明，銀行帳單和水電瓦斯單。  
Required documents: ID, SSN, tax documents, income proof, bank and utility statements.



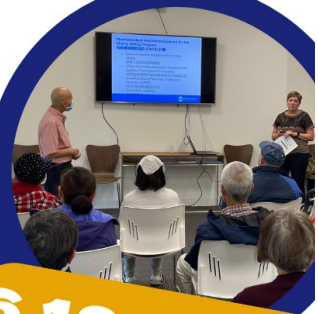
## 參加實用講座 JOIN WORKSHOPS

專題講座，涵蓋垃圾回收，女性健康與風險管理，住房機會與資源分享。  
Workshops on recycling, home repair, taxes, and landlord-tenant help.



# 講座預覽 WORKSHOPS EXP

6.13.2026



1

1:45 PM

## 女性健康與風險管理 WOMEN'S WELLNESS & RISK MANAGEMENT

了解HPV、子宮頸篩檢，以及預防癌症和保護長期健康的有效方法。  
Learn about HPV (Human Papillomavirus), cervical screening, and effective strategies to prevent cancer and protect long-term health.

2

2:15 PM

## 住房資源分享 HOUSING RESOURCE SHARING

為房主、租客及潛在購房者提供一站式住房資源。涵蓋各類補助與計畫，幫助降低住房成本並提升財務穩定性。  
Learn about resources for homeowners, renters, & homebuyers all in one place. Discover programs & grants to help lower housing costs & improve financial stability.

3

2:45 PM, 3:00 PM, 3:15 PM, 3:30 PM

## 垃圾回收資源講座 TRASH RECYCLE INFO SESSION

請到費城市街道處展位，報名參加15分鐘垃圾回收講座，即可領取免費回收桶。  
Sign up at the City of Philadelphia Sanitation table for a 15-minute recycling session to receive a free bin.



每場講座人數上限為 25 人  
Each session has a maximum capacity of 25 participants





# HOMEBUYERS GRANT

Abacus Bank provides FHLBNY Grants of up to \$12,000 for down payments and closing costs for first time homebuyers.



## How to Qualify

- Must be a first-time homebuyer
- Household earning at or below 80% of the Area Median Income (AMI)
- Must be an owner-occupied primary residence (Co-op, Condo, or 1-4 Family) in New York, New Jersey, and Pennsylvania
- \$1,000 minimum contribution from the homebuyer
- Must sign a 5-year retention agreement at closing
- Require homebuyer counseling from HUD approved counseling agency

## How to Apply

- Apply at any of our Branches, or
- Call our Loan Officers at (212) 285-4770, press "4" the "2"

## Additional Offers

- Speak with your Abacus Bank representative to learn more about additional offers



## Law Enforcement Agents FDNY First Responders Mortgage Program

### Borrower Eligibility

Active or Retired Law Enforcement Agents or FDNY First Responders.

### Coverage Area

- \* Primary or Second Homes (1-4 Family) in NY, NJ, or PA.
- \* Purchase or Refinance.

### Program Requirements

- \* Must Provide Law Enforcement Agent or FDNY First Responder ID, Union Card, or Pay Stub.
- \* Must open an Abacus Checking Account with \$500+ Monthly Direct Deposit with monthly loan auto-payment. The Checking Account must remain open for 12 months or else the Closing Credit will be required to be paid back.
- \* This Closing Credit may not be combined with other Closing Credit offers by our bank.

## NEW LOAN APPLICATION

UP TO **\$1,800**

## CLOSING CREDIT

Towards to Any Closing Fee  
Other than Attorney Fees



# FAMILY SUPPORT 家庭支持



## FREE SERVICES

- Help apply for benefits such as health insurance, food stamps, utility assistance, etc.
- Financial and Housing counseling for renters, homeowners and homebuyers.
- Group education
- Foreclosure/Eviction prevention

## OUR GOALS

- To help immigrant families access resources like healthcare, financial and housing
- To help immigrant families manage their budgets, build assets, and achieve financial goals, which lead to increase in financial/housing stability

## 免費服務

- 幫助申請福利，例如醫療保險、糧食券、水電煤氣費援助等。
- 為租房者、房主和購房者提供財務和住房諮詢。
- 小組教育講座。
- 止贖/驅逐預防。

## 我們的目標

- 幫助移民家庭獲得醫療保健、金融和住房等資源
- 幫助移民家庭管理預算、建立資產和實現財務目標，從而提高財務/住房穩定性

Scan Me!  
扫一扫!



## Contact us! 聯繫我們!

☎ 215-922-6156

📍 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107

✉ housing@chinatown-pcdc.org

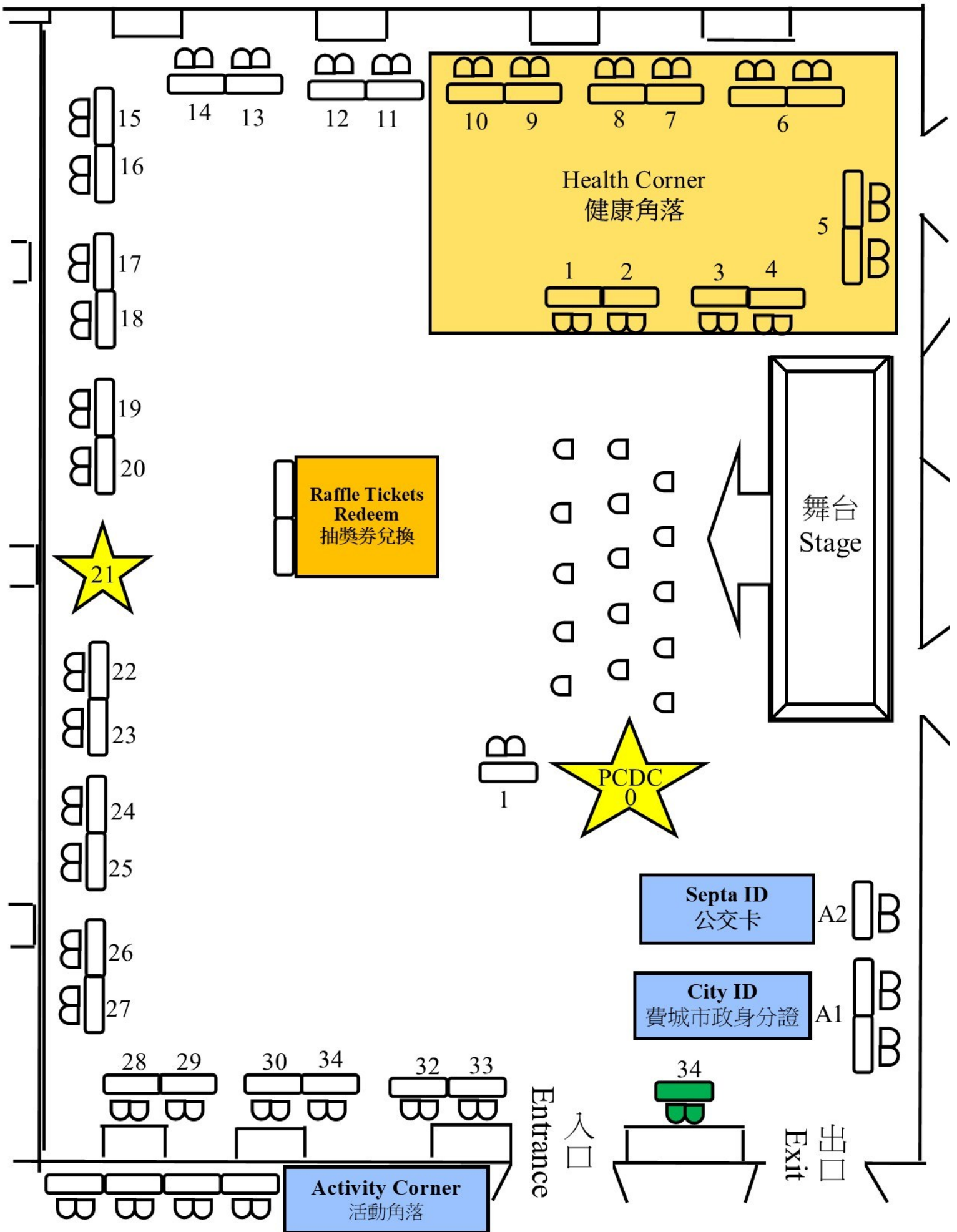
WeChat (微信)



Website (網站)



#	Agency / Company 機構/公司
0	Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) / 費城華埠發展會
1	PCDC PACE Application Center / 長者藥物援助計劃申請服務中心
2	Alzheimer's Association / 阿茲海默症協會
3	Jeff Kornblau Partners for Patient Advocacy (JKPPA) / Jeff Kornblau 患者權益倡導合夥人組織 (JKPPA)
4	Hepatitis B Foundation / 乙型肝炎基金會
5	Sidney Kimmel Comprehensive Cancer Center – Jefferson Health / 傑佛遜 Sidney Kimmel 綜合癌症中心
6	Drexel Physical Therapy / Drexel物理治療
7	Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Health Center 10 / 費城市公共衛生局 - 健康中心 10
8	HealthSpring / 健康之源
9	Aetna / Aetna 醫療保險
10	Tucker Nursing and Rehabilitation Center / 塔克護理與復健中心
11	Adwa Home Care / 愛的家庭護理
12	Vitacare Home Health Care Agency / 維達護理公司
21	Abacus Bank / 國寶銀行
14	Asian Americans United (AAU) / 亞裔聯合會
15	Asian Bank / 亞洲銀行
16	Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter / 美國亞洲房地產協會 (AREAA) 大費城分會
17	Central Division Victim Services / 中區受害者服務機構
18	Children's Village / 兒童村
19	Chinatown Stitch - City of Philadelphia / 費城市唐人街社區縫合工程
20	City of Philadelphia - Department of Revenue / 費城稅務局
34	City of Philadelphia - Department of Sanitation / 費城市街道處
22	Community Legal Services (CLS) of Philadelphia / 費城社區法律服務
23	Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania / 賓州東南部的公平住房權利中心
13	Help at Home Chinatown PA / 在家照顧護理公司
24	Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School / 費城華埠華人天主教培德學校
25	Nationalities Service Center / 國籍服務中心
26	PECO / PECO 費城電力公司
27	Pennsylvania State Police / 賓夕法尼亞州警察
28	Philadelphia Department of Records / 費城市記錄部
29	Philadelphia Legal Assistance (PLA) / 費城法律援助
30	Realty One Group Restore / 瑞萬集團煥新地產
31	School District of Philadelphia - FACE / 費城教育局 - 家庭和社區參與辦公室
32	The Philadelphia City Commissioners / 費城市政府選舉委員會
33	Victim/Witness Services of South Phila. / 南費城的受害/證人服務中心
A1	PHLCityID / 費城市身份證
A2	Office of Rep. Mary Isaacson / 州代表 Mary Isaacson 辦公室



## 參展商 Exhibitors

### Abacus Bank / 國寶銀行

全方位服務的金融機構，永續提供令您滿意和以客為尊的服務。國寶深信有高質的服務才是卓越的銀行。在國寶，客戶的利益與銀行的利益融合一體，客戶足可信賴國寶。 A full service financial institution. Banking with Abacus will give you the satisfaction of personal service and individual attention. Abacus believes that a bank is only as good as its services to its customers. Your interest is the Bank's interest; you can count on us. 147-151 North 10th Street, Philadelphia, PA 19107 | (212) 285-4770

PLACE  
STICKER  
HERE

### Adwa Home Care 愛的家庭護理

致力於為患者提供全面的醫療和非醫療護理服務，讓患者在家就能享受優質的服務，確保他們的日常生活更簡單、更安全、更愉快。將與客戶的家人和照護人員攜手合作，為客戶量身打造最合適的照護計畫。 Committed to providing patients with comprehensive medical and non-medical care services so that patients can enjoy high-quality services at home and ensure that their daily lives are simpler, safer and more enjoyable. We will also work hand in hand with customers' families and caregivers to customize the most suitable care plan for customers. 213 N 9th St, Philadelphia, PA 19107 | (215) 592-8848

PLACE  
STICKER  
HERE

### Aetna | Aetna 醫療保險

採取全面的健康方法，專注於整個人 - 身體，心靈和精神 - 並承諾簡化醫療保險覆蓋範圍的個人的醫療保健。 Taking a total approach to health an well-ness that focuses on the whole person-body, mind & spirit - & promises to simplify health care for individuals seeking Medicare coverage. (484) 832-4615 | <https://www.aetna.com/medicare>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Alzheimer's Association 阿尔茨海默病协会

阿茲海默症協會致力於終結阿茲海默症及其他癡呆症。其主要工作包括：加速科學研究、推動早期檢測與風險降低、以及改善對病人及家庭的照顧與支持。

The Alzheimer's Association leads efforts to end Alzheimer's and other dementias by accelerating research, promoting early detection and risk reduction, and improving care and support for individuals and families. 215-399-9205 ext. 8940

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Asian Americans United (AAU) 亞裔聯合會

自 1985 年以來，AAU 的存在是為了讓費城的亞裔發揮領導作用，建立我們的社區並團結起來挑戰壓迫。 Since 1985, AAU exists so that people of Asian ancestry in Philadelphia exercise leadership to build their communities and unite to challenge oppression. 1023 Callowhill St, Philadelphia PA 19123 | 267-518-7201 | <https://www.aauunited.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Asian Bank 亞洲銀行

亞洲銀行是費城唯一的亞裔所有銀行(MDI)，同時也是經認證的社區發展金融機構(CDFI)。我們的使命是為社區提供銀行服務，包括商業貸款、商業抵押貸款和住宅抵押貸款。 A Minority Depository Institution (MDI) and Community Development Financial Institution (CDFI) to provide capital to the underserved communities in Philadelphia. 111 N. 9th Street, Philadelphia PA 19107 | (215) 592-1188 <http://www.theasianbank.com/>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Asian Real Estate Association of America (AREAA) Greater Philadelphia Chapter 美國亞洲房地產協會 (AREAA) 大費城分會

致力於通過服務於亞裔美國社區的住房和房地產專業人士，來推動亞裔美國社區的可持續住房擁有機會，促進可持續居住權。 Is dedicated to promoting sustainable homeownership opportunities in Asian American communities by creating a powerful national voice for housing and real estate professionals that serve this dynamic market. (610) 639-0168 | <https://areaa.org/greaterphiladelphia>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Central Division Victim Services (CDVS) 中區受害者服務機構

我們致力於為居民謀求一個安全的社區，同時為暴力犯罪下受害者提供援助來促成一個安全、繁榮、富有彈性的社區。 Our mission is to foster a safe, prosperous and resilient community with a focus on advocating for safe neighborhoods while supporting survivors of trauma due to violence. 1538 Cecil B. Moore Ave, Philadelphia, PA 19121 | 215-763-3280 <http://www.cdvservices.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### **Berkshire Hathaway HomeServices Fox and Roach 伯克希爾-哈撒韋房地產服務 Fox & Roach房地產公司**

致力於以親力親為、注重關係的方式，幫助客戶順利完成購房、售房及投資置業。堅信房地產交易遠不止於買賣本身，更在於幫助人們為自己的未來做出有信心的決策。憑藉著在行銷、談判技巧及本地市場動態方面的專長，我力求讓每位客戶從開始到結束都能感受到全方位的支持與關懷。

Helps clients navigate buying, selling, and investing with a hands on and relationship focused approach. I believe real estate is not only a transaction but about helping people make confident moves for their future. Known for strong marketing, negotiation, and local market knowledge, I strive to make every client feel supported from start to finish. (215) 806-0988 | benjamin.wong@foxroach.com

### **Children's Village 兒童村**

與兒童、家庭和社區共同努力，促進一個公平、富有同情心和經濟活力的社會。我們設想一個社會投入必要的資源，確保所有兒童都能獲得優質教育服務。We work together with children, families, and the community to promote a society that is fair, compassionate, and economically vibrant. We envision a society that dedicates the resources necessary to ensure that all children have access to quality education services.

125 N 8th St, Philadelphia, PA 19106 | 215-931-0190

<https://www.childrensvillagephila.org>

### **Chinatown Learning Center (CLC) 華埠幼稚園**

華埠幼稚園是一個高質量雙語學前和學齡後團體輔導項目。我們幫助兒童和家庭過渡到幼兒園並與所有領域的移民家庭合作。Is a high-quality bilingual preschool & after school-age group tutoring program. Helping children & families transition into kindergarten & work with immigrant families in all areas. (KEYSTONE Star 4)

Crane Community Center, 1001 Vine Street, 3rd Floor, Philadelphia, PA 19107

(215) 922-4227 | chinatownlc@gmail.com | www.chinatownlearningcenter.com

### **City of Philadelphia - Department of Sanitation 費城市街道處**

收集、回收和處理廢物，並帶頭鼓勵回收和減少社區垃圾。

Collecting, recycling, and disposing of waste, and leading initiatives to encourage recycling and reduce litter in communities.

1401 John F. Kennedy Blvd, Room 730 MSB, Philadelphia 19102

311 | <https://www.phila.gov/streets>

PLACE  
STICKER  
HERE

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### **City of Philadelphia - Department of Revenue 費城稅務局**

徵收稅金、水費及其他款項，以支持費城市政府及費城學區。

Collecting taxes, water charges, and other payments, to support the City and School District of Philadelphia.

Municipal Services Building, 1401 John F. Kennedy Blvd., Philadelphia, PA 19102

(215) 686-6600 for taxes; (215) 685-6300 for water bills; (215) 686-9200 for LOOP and Homestead

### **Chinatown Stitch - City of Philadelphia 費城市唐人街社區縫合工程**

唐人街縫合計畫旨在重新連接費城的唐人街社區。該項目將在第10街至第13街之間的I-676高速公路上方建造一個高速公路蓋頂結構。

其目的是修復因該高速公路建設所造成的一些損害。計畫旨在讓

Vine Street對駕駛、步行、騎自行車以及使用公共交通的人們更加安全。同時，計畫也希望讓居民和訪客更方便地前往工作場所、學校、醫院、商店和公園。

The project seeks to reconnect Philadelphia's Chinatown. It will build a highway cap over the I-676 Expressway between 10th and 13th streets. It aims to repair some of the harms caused by the expressway's construction. The project aims to make Vine Street safer for people who drive, walk, ride bicycles, and use transit. It also aims to make it easier for residents and visitors to get to work, school, doctors, stores, and parks.

(978) 621-8496 |

### **Community Legal Services (CLS) 費城社區法律服務**

我們的使命是通過倡導創新和出色的法律代表，與貧困作鬥爭，挑戰持續不公正的製度，並改變人們的生活。 Our mission is to fight

poverty, challenge systems that perpetuate injustice, and change lives through cutting-edge advocacy and exceptional legal representation.

1424 Chestnut Street, Philadelphia PA 19102 | 215-981-3700 | <https://clsphila.org>

### **Designer Eyes 寶達眼鏡**

綜合眼科檢查，隱形眼鏡檢查，CRT角膜矯形術，眼部疾病的診斷和治療，實驗室預置，1小時服務

Comprehensive Eye Exam for All Ages, Contact Lenses

Services, Specialize in Myopia Control Treatment with Orthokeratology CRT,

Designer Frames with Lab Onsite, Chinese Speaking available on Tuesday,

Wednesday, Friday and Saturday afternoon. Free Eyeglasses repair. Hours 1-6pm

Tuesday to Saturday. Appointment email [phillydesignereyes@gmail.com](mailto:phillydesignereyes@gmail.com) or call

2159259830 or 2159259831

931 Arch St, Fl 1, Philadelphia PA 19107

PLACE  
STICKER  
HERE

PLACE  
STICKER  
HERE

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Drexel Physical Therapy | Drexel 物理治療

德雷塞爾 Drexel 大學物理治療和復健科學系將提供認知和跌倒風險篩檢，以及有關身體健康、活動能力和老化的教育材料，以支持我們的社區。

Provide cognitive and fall risk screenings, along with educational materials on physical health, mobility, and aging, to support our community.

267-359-5655 | [agestrong@drexel.edu](mailto:agestrong@drexel.edu)

PLACE  
STICKER  
HERE

### Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC)

#### 賓州東南部的公平住房權利中心

使命是確保所有人平等獲得住房機會。為實現其使命，FHRC 向公眾宣傳公平住房法，為遭受住房歧視的個人提供幫助，監督社區遵守適用住房法的情況，並就住房相關問題提供信息和諮詢。

The Mission of the Fair Housing Rights Center in Southeastern Pennsylvania (FHRC) is to ensure equal access to housing opportunities for all persons. To achieve its mission, FHRC educates the public on fair housing laws, provides assistance to individuals who have experienced housing discrimination, monitors the community for compliance with applicable housing laws, and offers information and counseling on housing related issues.

444 N 3rd St Suite 110, Philadelphia, PA 19123 | 215-625-0700

<https://fairhousingrights.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### HealthSpring 健康之源醫療保險

Medicare Advantage Plans. 醫療保險優勢計畫

(215) 510-6922

PLACE  
STICKER  
HERE

### Help at Home Chinatown PA | 在家照顧護理公司

為個人提供護理，幫助他們保持獨立並能夠在自己的家中過上最美好的生活。作為為老年和殘疾人提供高品質、基於關係的家庭護理的領先全國供應商，我們具有獨特的定位，成為首選的家庭護理公司。

We remain independent and able to live their best lives in their own homes. As the leading national provider of high-quality, relationship-based home care for seniors and people living with disabilities, we're uniquely positioned as the home care company of choice.

1500 Spring Garden St Floor 6, Suite B, Philadelphia, PA 19130 | 267-732-2036

<https://www.helpathome.com/location-finder/philadelphia>

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Hepatitis B Foundation / 乙型肝炎基金會

尋找治療方法並提升乙型肝炎患者的生活品質，乙型肝炎基金會是一個全國性的非營利組織，致力於尋找治療方法並提升全球乙型肝炎患者的生活品質。資助研究、推廣疾病意識、支持免疫接種與治療計畫，患者及其家屬、醫療與科學界及一般大眾的主要資訊來源。

To find a cure and improve the quality of life for those living with hepatitis B., The Hepatitis B Foundation is a national nonprofit organization dedicated to finding a cure and improving the quality of life for those affected by hepatitis B worldwide. Our commitment includes funding focused research, promoting disease awareness, supporting immunization and treatment initiatives, and serving as the primary source of information for patients and their families, the medical and scientific community, and the general public., The Hepatitis B Foundation is a national nonprofit organization dedicated to finding a cure and improving the quality of life for those affected by hepatitis B worldwide.

3805 Old Easton Rd., Doylestown, PA 18902 | (662) 701-7374 | [stella.dlamini@hepb.org](mailto:stella.dlamini@hepb.org)

PLACE  
STICKER  
HERE

### Holy Redeemer Chinese Catholic Church and School

#### 費城華埠華人天主教培德學校

通過我們的言行向所有人傳播基督的光芒，是我們的使命。我們以天主基督教的價值觀為指導，為青少年和家庭提供優質的小學教育。

To bring Christ's Light to all by proclaiming the Gospel through our words and actions. To provide a quality elementary school education to our youth and their families guided by Catholic Christian values.

915 Vine St, Philadelphia, PA 19107 | 215-922-0999

<https://www.holyredeemerschool.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Jeff Kornblau Partners for Patient Advocacy (JKPPA) | Jeff Kornblau 患者權益倡導合夥人組織 (JKPPA)

提升病人在醫療關切、就醫經驗及決策過程中的話語權。

Elevate the patient's voice in their health care concerns, experiences and decision making.

(215) 886-4357 | [helenehrlich-cohen@jkppa.org](mailto:helenehrlich-cohen@jkppa.org)

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Nationalities Service Center 國籍服務中心

我們為移民發聲，今天就行動，未來世代也不例外。我們提供全面的服務和支援，包括法律保護與救濟、健康與福祉、教育、就業服務以及語言資源。每年，我們為費城地區及其他地區的五千多名移民、難民和倖存者提供服務。

We champion immigrants, with urgency today — and for generations to come. We provide comprehensive services and supports including legal protections and remedies, health and wellness, education, and employment services and language access. Each year we serve over 5,000 immigrants, refugees, and survivors in the Philadelphia region and beyond.

(267) 946-2101 | [twilson@nscphila.org](mailto:twilson@nscphila.org)

PLACE  
STICKER  
HERE

### Office of Rep. Mary Isaacson | 州代表 Mary Isaacson 辦公室

瑪麗·艾薩克森眾議員的團隊成員將在現場為SEPTA老年通行證拍攝照片，並協助處理任何其他州政府服務及相關問題。

Rep. Mary Isaacson's staff will be on-site to take pictures for SEPTA Senior passes as well as assist with any other state government services and questions.

610 N 2nd Street Philadelphia, PA 19123 | 215-503-3245 | [repisaacson@pahouse.net](mailto:repisaacson@pahouse.net)

PLACE  
STICKER  
HERE

### PCDC PACE Application Center / 長者藥物援助計劃申請服務中心

長者藥物援助計劃 (PACE) 申請服務中心為老年人及其照護者提供資格評估、申請填寫協助以及福利諮詢服務，幫助減少取得必要處方藥的經濟負擔，並改善整體健康狀況。

The PACE Application Center assists seniors and caregivers with eligibility screening, application completion, and benefits navigation, reducing financial barriers to essential medications and improving overall health outcomes.

301 N 9th Street, Philadelphia PA 19107 | (215) 922-6156

PLACE  
STICKER  
HERE

### PECO 費城電力公司

利用這些適合您家庭的解決方案和工具，節省能源和金錢。

Save energy and money by taking advantage of these solutions and tools for your home.

2301 Market St, Philadelphia, PA 19103 | 800-494-4000 | <https://www.peco.com>

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Pennsylvania State Police / 賓州州警察

賓州警察局成立於 1905 年，是美國第一個此類制服警察組織。我們為聯邦居民和遊客提供執法和公共安全服務，並與地方、州和聯邦合作機構合作。

Formed in 1905, becoming the first uniformed police organization of its kind in the U.S. We provide law enforcement and public safety services to the residents and visitors to the Commonwealth and work alongside our local, state, and federal partner agencies.

<https://www.pa.gov/agencies/psp.html>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) 費城華埠發展會

使命是保存、保護並促進唐人街作為一個具活力的族裔社區、居住社區及商業社區的發展。我們透過住房諮詢與家庭支援服務，協助移民家庭獲得更好的住房、醫療保健及整體健康福祉。

Mission is to preserve, protect, and promote Chinatown as a viable ethnic, residential, and business community. We help immigrant families access better housing, health care, and wellness through housing counseling and family support services.

301 N 9th St, Philadelphia PA 19107 | 215-922-6156

[housing@chinatown-pcdc.org](mailto:housing@chinatown-pcdc.org) | <https://chinatown-pcdc.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Philadelphia Department of Public Health (PDPH) - Health Center 10

#### 費城市公共衛生局 - 健康中心 #10

為費城貧困和醫療服務不足的居民提供醫療保健，並通過提供滿足他們個人醫療保健需求並改善健康狀況的優質和有尊嚴的服務來做到這一點。

To provide health care to Philadelphia's poor and medically underserved residents...and to do sby providing quality and dignified services that meet their personal health care needs and result in improved health status.

2230 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19149 | 215-685-0639

<https://www.phila.gov/services/mental-physical-health/city-health-centers>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Philadelphia Department of Records 費城市記錄部

為城市機構保存業務和歷史記錄，並為公眾提供記錄存取權限。了解契約和抵押貸款詐欺以及如何保護自己。

The Department of Records preserves and provides access to the City of Philadelphia's official records while protecting property owners through public recording services and deed fraud prevention efforts.

City Hall, Room 156, Philadelphia, PA 19107 | 215-448-3000

[records.info@phila.gov](mailto:records.info@phila.gov) , [percy@rosalesc.com](mailto:percy@rosalesc.com)

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### Philadelphia Legal Assistance (PLA) | 費城法律援助

通過提供無障礙，創造性和高質量的法律援助並協同進行系統性變革，加強和保護個人和家庭的權利。我們提供家庭法、住房、稅法和失業賠償的法律援助，並在費城的 17 個醫療中心設有律師，為上述所有問題提供協助。我們的服務範圍從法律諮詢到全面代理。

Dedicated to enforcing and protecting the rights of individuals and families by providing accessible, creative, and high-quality legal assistance and working collaboratively for systemic change. Provides legal aid in family law, housing, tax law, and unemployment compensation. Having attorneys in 17 health centers across Philly. Our services extend from legal advice to full representation.

718 Arch Street, 300N Philadelphia, PA 19106 | 215-981-3800 | <https://philalegal.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### PHLCityID 費城市身份證

識別身分證對於居民滿足基本需求至關重要，包括進入城市建築、與執法部門互動、開設銀行帳戶以及接受某些健康和社會服務。

Recognize identification cards are essential for residents to be able to access basic needs, including entering city buildings, interacting with law enforcement, opening a bank account, and receiving certain health and social services.

City Hall, Room 167, Philadelphia, PA 19107 | 311

<https://www.phila.gov/programs/phl-city-id>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Realty One Group Restore / 瑞万集团焕新地产

將熱情好客之道的精髓融入房地產—以誠信、關懷和信心引導客戶，不僅找到一處居所，更尋得一個充滿穩定與安心的未來。

To bring the heart of hospitality into real estate--guiding clients with integrity, care, and confidence to find not just a home, but a future filled with stability and peace of mind. | (484) 534-8836 / 484-630-0048

PLACE  
STICKER  
HERE

### Sidney Kimmel Cancer Center at Jefferson | 傑佛遜的 Sidney Kimmel 癌症中心

旨在通過同情心、創新和突破性發現來改善癌症患者及其家人的生活。

Aims to improve the lives of cancer patients and their families through compassion, innovation, and breakthrough discoveries.

834 Chestnut Street, Suite 314, Philadelphia PA 19107 | 215-955-7739

[SKCCOutreach@jefferson.edu](mailto:SKCCOutreach@jefferson.edu)

PLACE  
STICKER  
HERE

## 參展商 Exhibitors

### School District of Philadelphia - FACE 費城教育局 - 家庭和社區參與辦公室

費城學區的門面！我們的辦公室致力於促進學校、家庭和社區之間的合作夥伴關係。作為家庭參與的核心資源，我們努力與家長領袖和家庭建立密切聯繫，共同幫助學生實現學業、迎接大學和職業的挑戰。我們旨在為家長提供相關信息和支持，讓他們成為學生成就的重要合作夥伴。

The FACE of the School District of Philadelphia! Our office is dedicated to creating and supporting partnerships among schools, families, and community. As a central resource for family engagement, FACE strives to engage and inform parent leaders and families as essential partners in helping students achieve academic proficiency, and college and career readiness.

440 N. Broad Street, Philadelphia, PA 19130 | (215) 400-4000 | [tburgess@philasd.org](mailto:tburgess@philasd.org)

PLACE  
STICKER  
HERE

### The Bank of Princeton | Princeton 銀行

在 Princeton 銀行，我們傾聽您的聲音，感謝您的業務，我們致力於成為我們社區的真正資源。

At The Bank of Princeton, we listen to you, we appreciate your business, and we're committed to being a true resource for our community.

### The Philadelphia City Commissioners 費城市政府選舉委員會

制定並執行部門政策，並根據聯邦和州的選民登記及選舉法管理選

民登記和進行選舉。 Set and enforce departmental policies to administer voter registration and conduct elections in accordance with federal and state voter registration and election laws.

City Hall, 1400 John F Kennedy Blvd, Rm 142, Philadelphia, PA 19107

215-686-3469 | <https://vote.phila.gov>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Tucker Nursing and Rehabilitation Center 塔克護理與康復中心

透過營造一個有愛心、尊嚴與臨床卓越的環境，來豐富每一位託付給我們照顧的居民的生活。

To enrich the lives of every resident entrusted to our care by fostering an environment rooted in compassion, dignity, and clinical excellence.

1001 Wallace Street, Philadelphia, PA 19123 | (215) 235-1600 ;267-972-4179

[lvitali@yorkhealthpa.com](mailto:lvitali@yorkhealthpa.com)

PLACE  
STICKER  
HERE

### Victim/Witness Services of South Phila. 南費城的受害者/證人服務

為南費城三個警區(第 1、第 3 和第 17 區)的犯罪受害者、證人及其家人提供直接援助和支持。 Victim/Witness Services of South Philadelphia (V/WSSP) offers direct assistance and support to crime victims, witnesses and their families in the three Police Districts of South Philadelphia (1st, 3rd, and 17th Districts).

1800 Jackson St. Philadelphia, PA 19145 | 215-551-3360 | <https://www.vwssp.org>

PLACE  
STICKER  
HERE

### Vitacare Home Health Care Agency | 維達護理公司

我們致力於提供專業家庭護理服務，同時提供家庭護理工作機會，待遇從優。 We provide a wide variety of in-home services such as Registered Nurses, Physical, Occupational, and Speech Therapists, Personal Care Aides, and Home Health Aides.

255 E Street Rd, Feasterville-Treose, PA 19053 | 215-953-9225

PLACE  
STICKER  
HERE

### 感谢 THANK YOU...



供應商的參與！  
抽獎捐助者的慷慨！



志願者的承諾和奉獻服務社區！  
活動參與者的時間來支持活動！

Vendors for their participation!  
Raffle donors for their generosity!

Volunteers for their commitment & dedication!  
Participants for their time coming to support the event!



## 申請中心 Center

### 擔心藥費負擔？

### 州政府的處方藥援助計劃可以幫助您！

Worried about the cost of medication?  
State prescription assistance program can help you!



## PACE & PACENET

老年人藥品援助合同計劃 (PACE)  
老年人藥品援助合同需求增強層計劃 (PACENET)

- 65歲以上
- 收入限制
  - 單身: \$33,500 或以下
  - 夫妻: \$41,500 或以下
- 65 age or older
- Income Limits
  - Single: \$33,500 or below
  - Married: \$41,500 or below

資格  
ELIGIBILITY

联系我们 CONTACT US: 215 922 6156

PCDC 办公室: 301 號北 9 街, 費城, 19107  
PCDC OFFICE: 301 N 9TH ST, PHILADELPHIA, 19107 215-922-6156





pcdc 費城華埠發展會  
PHILADELPHIA CHINATOWN DEVELOPMENT CORPORATION

活動怎麼樣？

我們希望聽到您的意見！  
掃描二維碼填寫意見表！

How did it go?

We want to hear from you!

Scan QR code to complete feedback form:

<https://bit.ly/PCDC-Post-Event-Survey>



## CONTACT US

## 聯繫我們

### Housing Counseling & Family Services Office

### 住房諮詢及家庭服務辦公室

Address: 301 N 9th St  
Philadelphia PA 19107  
Phone: 215-922-6156  
Email: [housingechinatown-pcdc.org](mailto:housingechinatown-pcdc.org)  
Hours: Monday to Thursday  
9 AM to 5 PM

地址: 301 北 9 街  
費城, 賓夕法尼亞州 19107  
電話: 215-922-6156  
電郵: [housing@chinatown-pcdc.org](mailto:housing@chinatown-pcdc.org)  
工作時間: 星期一至星期四  
上午 9 點至下午 5 點



[fb.com/phillychinatown](https://fb.com/phillychinatown)



[youtube.com/user/PCDC19107](https://youtube.com/user/PCDC19107)



[@chinatownpcdc](https://@chinatownpcdc)



[@PCDC\\_Events](https://@PCDC_Events)



在微信上關注  
Scan to follow  
our official  
WeChat!